

St Gregory Armenian Church Parish Directory

Parish Council	Howard Emirhanian	909 596 1010
Ladies Society	Aida Sethian	626 695 8013
Men's Forum	Berj Gourdikian	626 355 8780
Friendship Club	Isabel Kouyoumjian	626 446 6058
A.C.Y.O Seniors	Christina Hilalian	626 716-4300
Choir Director	Elise Tashjian	626 356 9208
Hovsepien School Office		626 578 1343
Hovsepien School	Raffy Boulghourdjian	818 242 8584
Saturday School	Norayr Dadouryan	626 683 7211
Sunday School	Marguerite Hougasian	626 351 8137

Coming Events

Wed 8/5/15	Friendship Club Luncheon	12:00p.m.
Sun 8/16/15	Assumption of the Holy Mother of God	12:30p.m.

Կարեւոր Ծանուցում

Կը խնդրենք մեր հաւատացեալներէն մնալ եկեղեցի Կիրակի օրուան պաշտամունքի ընթացքին մինչեւ վերջ ի յարգանք այն ընտանիքներուն, որ հոգեհանգստեան պաշտօն խնդրած են: Հոգեհանգստը միայն խնդրողներուն համար չէ, այլ մեր բոլոր նշեցեալներուն համար է: Հաճեցէք եկեղեցի մնալ մինչեւ վերջ, ստանալու համար արձակման օրհնութիւնը, համբուրելով Աբ. Աւետարանը:

Հոգեւոր Հովի

Important Notice

We kindly request that during services, the faithful remain in church following Holy Communion, as a sign of respect for the families who have requested requiem service for their loved ones. Additionally, we ask that following the final blessing, we all honor the tradition of approaching and reverently kissing the Holy Bible.

Parish Priest

Մատթէոսի Աւետարանէն (Matthew) 19:3 – 12

Եւ Փարիսէցիները, մօտենալով անոր, փորձեցին զայն ու ըսին. «Օրինաւոր է որ մարդ իր կինը արձակէ ամէն յանցանքի համար»: Պատասխան տուաւ անոնց ու ըսաւ. «Դուք չէ՞ք կարդացած թէ՛ ով որ սկիզբէն ստեղծեց՝ արու եւ էգ ստեղծեց զանոնք ու ըսաւ. ասոր համար այր մարդը պիտի թողու իր հայրը եւ մայրը ու պիտի երթայ իր կնոջ ետեւէն. եւ երկուքը մէկ մարմին պիտի ըլլան: Ապա ուրեմն՝ ոչ թէ երկու, այլ մէկ մարմին են: Արդ, ինչ որ Աստուած միացուց, մարդը թող չբաժնէ»: Ըսին անոր. «Իսկ Մովսէս ինչո՞ւ մեզի պատուիրեց արձակման թուղթ տալ ու արձակել»: Յիսուս ըսաւ անոնց. «Մովսէս ձեր խստասրտութեան պատճառով արտօնեց ձեզի արձակել ձեր կիները, սակայն ի սկզբանէ այդպէս չէ եղած: Բայց կ'ըսեմ ձեզի թէ՛ ով որ իր կինը կ'արձակէ առանց պոռնկութեան պատճառի եւ ուրիշ մը կ'առնէ՝ կը շնայ. կը շնայ նաեւ այն, որ արձակուածը կ'առնէ»: Իր աշակերտները ըսին անոր. «Եթէ այդպէս է պարագան այր մարդու եւ կնոջ համար՝ լաւ է չ'ամուսնանալ»: Եւ Յիսուս ըսաւ անոնց. «Ամէնքը ընդունակ չեն այդ բանին, այլ անոնք միայն, որոնց տրուած է. որովհետեւ կան ներքիններ, որոնք իրենց մօր որովայնէն այդպէս ծնած են. կան ներքիններ ալ, որոնք մարդոց կողմէ ներքինի դարձած են. ներքիններ ալ կան, որոնք իրենք զիրենք ներքինի դարձուցած են երկնքի արքայութեան համար. ով որ կրնայ տանիլ՝ թող տանի»:

And Pharisees came up to him and tested him by asking, “Is it lawful to divorce one's wife for any cause?” He answered, “Have you not read that he who created them from the beginning made them male and female, and said, ‘Therefore a man shall leave his father and his mother and hold fast to his wife, and the two shall become one flesh’? So they are no longer two but one flesh. What therefore God has joined together, let not man separate.” They said to him, “Why then did Moses command one to give a certificate of divorce and to send her away?” He said to them, “Because of your hardness of heart Moses allowed you to divorce your wives, but from the beginning it was not so. And I say to you: whoever divorces his wife, except for sexual immorality, and marries another, commits adultery.”

The disciples said to him, “If such is the case of a man with his wife, it is better not to marry.” But he said to them, “Not everyone can receive this saying, but only those to whom it is given. For there are eunuchs who have been so from birth, and there are eunuchs who have been made eunuchs by men, and there are eunuchs who have made themselves eunuchs for the sake of the kingdom of heaven. Let the one who is able to receive this receive it.”

1 Corinthians (Կորթ.)6:18 – 7:11

Shun fornication! Every sin that a person commits is outside the body, but the fornicator sins against the body itself. Or do you not know that your body is a temple of the Holy Spirit within you, which you have from God, and that you are not your own? For you were bought with a price; therefore glorify God in your body.

Now concerning the matters about which you wrote: "It is well for a man not to touch a woman." But because of cases of sexual immorality, each man should have his own wife and each woman her own husband. The husband should give to his wife her conjugal rights, and likewise the wife to her husband. For the wife does not have authority over her own body, but the husband does; likewise the husband does not have authority over his own body, but the wife does. Do not deprive one another except perhaps by agreement for a set time, to devote yourselves to prayer, and then come together again, so that Satan may not tempt you because of your lack of self-control. This I say by way of concession, not of command. I wish that all were as I myself am. But each has a particular gift from God, one having one kind and another, a different kind.

To the unmarried and the widows I say that it is well for them to remain unmarried as I am. But if they are not practicing self-control, they should marry. For it is better to marry than to be aflame with passion.

To the married I give this command - not I but the Lord - that the wife should not separate from her husband (but if she does separate, let her remain unmarried or else be reconciled to her husband), and that the husband should not divorce his wife.

Փախել՝ք պոռնիկութենէն: Ամէն մեղք՝ որ մարդ կը գործէ, իր մարմինէն դուրս է. բայց ա՛ն որ պոռնկի, կը մեղանչէ իր մարմինի՛ն դէմ: Չէ՞ք գիտեր թէ ձեր մարմինը տաճարն է Սուրբ Հոգիին՝ որ ձեր մէջն է. զայն Աստուծէ ստացաք, եւ դուք ձեզի չէք պատկանիր, քանի որ մեծ գինով մը գնուեցաք. ուստի փառաւորեցէ՛ք Աստուած ձեր մարմինին ու ձեր հոգիին մէջ, որոնք կը պատկանին Աստուծոյ:

Ուրեմն, ինչ կը վերաբերի այն բաներուն՝ որոնց մասին գրեցիք ինձի, լաւ է մարդուն համար՝ որ կնոջ չմերձենայ: Բայց պոռնկութենէն խուսափելու համար՝ իւրաքանչիւրը թող ունենայ իր կինը, եւ ամէն կին թող ունենայ իր ամուսինը: Ամուսինը թող հատուցանէ կնոջ ինչ որ կը պարտի, նմանապէս կինն ալ՝ իր ամուսինին: Կինը իշխանութիւն չ՛ունի իր մարմինին վրայ, հապա՛ ամուսինը. նմանապէս ամուսինն ալ իշխանութիւն չունի իր մարմինին վրայ, հապա՛ կինը: Մի՛ գրկէք զիրար, բայց միայն համաձայնութեամբ՝ ատենի մը համար, որ դուք ձեզ աղօթքի լատկացնէք ու դարձեալ գաք իրարու քով, որպէսզի Սասանան չփորձէ ձեզ՝ ձեր անժուովալութեան համար: Ասիկա կ'ըսեմ՝ արտօնելով, ո՛չ թէ հրամայելով: Որովհետեւ կ'ուզէի որ բոլոր մարդիկ ըլլային ինձի պէս. բայց իւրաքանչիւրը ունի իր յատուկ շնորհը Աստուծմէ, մէկը՝ այսպէս, իսկ միւրը՝ այնպէս: Ուստի կ'ըսեմ ամուսիններուն եւ այրերուն. «Լաւ կ'ըլլայ անոնց համար՝ եթէ մնան ինձի պէս»: Բայց եթէ ժուովալութիւն չ'ունին՝ թող ամուսնանան. որովհետեւ ատելի լաւ է ամուսնանալ՝ քան բոբբօքի: Իսկ ամուսնացածներուն կը հրամայեմ, ո՛չ թէ ես, հապա՛ Տէրը. «Կինը թող չզատուի իր ամուսինէն, իսկ եթէ զատուի ալ՝ թող մնայ անամուսին, կամ հաշտուի իր ամուսինին հետ, եւ ամուսինը թող չձգէ իր կինը»:

AVAILABLE FOR SPONSORSHIP

If you would enjoy the opportunity of investing in the growth of our parish, please consider sponsoring one of the following items, either in your name or in memory of your loved one:

Stained Glass Window in the Sanctuary	\$10,000
Stained Glass Window near steps to Balcony	\$5,000
Small Chandelier	\$5,000
Narthex Doors (main/ inside)	\$15,000
One of Two New Side Altars	t.b.d.
Elevator	\$25,000
Bell Tower Mural	\$100,000

St. Gregory Sunday School 2015/2016
Every Sunday Morning 11:00a.m. 12:30p.m.
Dunaians Hall Registration Sept. 13, 2015
For information call Marguerite Hougasian
(626) 351-8137

“Train up a child in the way he should go
And when he is old, he will not depart from it”
Proverbs 22:6

Սր. Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցւոյ
Կիրակնօրեայ Վարժարան
Ամէն Կիրակի Առաւօտեան 11:00 - 12:30
Տունայեանց սրահին մէջ
Արձանագրութիւն Սեպ. 13, 2015
Յաւելեալ մանրամասնութեանց համար հեռաձայնել
Մարկրիթ Ղուկասեանին՝ (626) 351-8137
«Կրթէ՛ մանուկը իր ճամբան սկսած ատենը,
որպէս զի իր ծերութեան ատենն ալ անկէ
չխտորի»
Առակաց 22:6

Հոգեհանգիստ-Requiem Services

- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի Գրիգոր Վարապետեանի մահուան 4րդ տարելեցին առիթով: Խնդրողներն են՝ Սու Վարապետեան եւ ընտանիք ինչպէս նաեւ Ար. Գրիգոր Լուսաւորիչ եկեղեցոյ Ծխական խորհուրդի եւ Տիկնանց միութեան անդամները:
- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի Վիրճինիա Սահակեանի մահուան 13րդ տարելեցին եւ Փէթրիշիա Սահակեանի 12րդ տարելիցին առիթով: Խնդրողներն են՝ Սարգիս Սահակեան, Սթիւ եւ Գէթի Սահակեաններ: ինչպէս նաեւ Ար. Գրիգոր Լուսաւորիչ եկեղեցոյ Ծխական խորհուրդի եւ Տիկնանց միութեան անդամները:
- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի Մարիամ Երտողեանի մահուան առաջին տարելեցին առիթով: Խնդրողներն են՝ դուստրերը՝ Վարապետ եւ Մայրանուշ Լապաշեան եւ զաւակուք, Վարդան եւ լուսի Զէյթունցեան եւ ընտանիք, Թագունի Եւտողեան, Զաւակը՝ Յովհաննէս եւ Փանէթ Երտողեան եւ ընտանիք, Թոռները՝ Յակոբ եւ Մարինէ Լապաշեան եւ ընտանիք, Մանուէլ եւ Անահիտ Մէլիքեան եւ ընտանիք, Տիգրան եւ Սարա Շահպազեան, Հայկանուշ Տովլէթեան, Վահան եւ Մարինէ Տովլաթեան:
- Requiem Service in memory of Krikor Garabedian on the occasion of the 4th year of his passing is requested by Sue Garabedian & Family as well as St. Gregory Parish Council and Ladies Society Members.
- Requiem Service in memory of Virginia Sahagian on the occasion of the 13th & Patricia Sahagian 12th year of their passing is requested by Sark Sahagian, Steve and Kathy Sahagian as well as St. Gregory Parish Council and Ladies Society Members.
- Requiem Service in memory of Mariam Yerdoghlian on the occasion of the 1st year of her passing is requested by her daughters Garabed & Mayranoush Labachyan & family, Vartan & Lousik Zeitounsian & family, Takouhie Yerdoghlian, son Hovhaness & Janet Yerdoghlian & family, grandchildren Hagop & Marine Labachyan & family, Manvel & Anahid Melikian & family, Dikran & Sara Shabazian, Haiganoush Dovlatian, Vahan & Marine Dovlatian.

Փասատինայի Ար. Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցոյ

Շաբաթօրեայ Դպրոց
Առաւօտեան Ժամը **10:00**-ին
Դասաւանդութիւն պիտի սկսի Սեպտեմբերին
Առաւօտեան Ժամը **10:00**-ին

St. Gregory The Illuminator Saturday School
Classes will begin September @ 10:00AM

Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցոյ
Շաբաթօրեայ Վարժարանի մէջ
ՀԱՅԵՐԷՆԻ ԴԱՍԸՆԹԱՅՔ
Չափահասերու Համար
Ամէն Շաբաթ օր
10:00-1:00

Տեղեկութիւններու համար դիմել
Պրն. Նորայր Տատուրեանի 626-683-7211
Մայր նիւթեր

Գրաճանաչութիւն . Երկխօսութիւն . Առօրեայ
արտայայտութիւններ . Հայրենագիտութիւն .
Հայաստանը Այսօր

St Gregory The Illuminator Armenian Saturday School
Armenian Language Courses For Adults

Every Saturday 10:00-1:00p.m.

For More Information Please Call

Mr. Norayr Dadouryan 626-683-7211

Main Subjects

Alphabet, Conversations, Armenian History And
Armenia Today

Երգչախումբը սիրով կ'ընդունի նոր անդամներ
Հետաքրքրուողները հաճին դիմել
Էլիզ Թաշճեանի՝ Երգչախումբի ղեկավարին
The Choir welcomes new members
If you are interested, please see Elise Tashjian,
the Choir Director

ANNOUNCEMENT

The Pastor is available to visit our parishioners in the hospital, nursing homes, or conduct Home Blessings, and other sacramental needs and consultations. Please call the church office at 626-449-1523. We would like to increase our outreach to church members who are unable to attend services. Any parishioner who has a concern is welcome to call the pastor or the Parish Council

Կը խնդրուի անջատել ձեր բջիջային
հեռախօսները եկեղեցի մտնելէն առաջ

Please turn off your cell phone
when entering the church.

Հոգեհանգստեան Խնդրանքներ
Հոգեհանգստեան խնդրանքները հաճեցէք ներկայացնել մինչեւ
Հինգշաբթի Կէսօր, որպէսզի կարելի ըլլայ յիշել Թերթիկին մէջ

Requiem Services

We ask those who wish to have hokehankisd conducted for their loved ones on a given Sunday, to please submit their names by Thursday noon for printing in the Sunday Bulletin

Remember The Church In Your Will

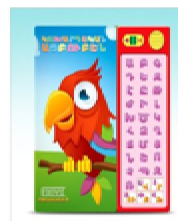
If certain information is omitted, missing or incorrect in this issue, please excuse any occurrences and contact the Church Office so we may do the correction in the next issue of the Bulletin

ST. GREGORY ORTHODOX **BOOKSTORE**

Visit our bookstore

gifts for any occasion are available
Very Affordable Highly Attractive
Invaluable Books of Armenian Church
History for all your Friends and Family

Every Sunday after
Church Services



Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ
ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ
ԳՐԱԽԱՆՈՒԹ

Որեւէ առիթով՝ ձեր նուէրներուն համար
Այցելեցէք եկեղեցոյս ԳՐԱԽԱՆՈՒԹը
Մատչելի Գիներ

Արժէքատուր Պատմական Հատորներ Ձեր
Ընտանիքին եւ Բարեկամներուն Համար
Ամէն Կիրակի Ս. Պատարագէն ետք

PARISH FELLOWSHIP HOUR

Our Parish Fellowship Hour, which follows Divine Liturgy each week in the Yegavian Hall, is a wonderful opportunity for parishioners to meet, greet and enjoy one another's company. Truly one of the most important aspects of our community life, it's more than a time to enjoy coffee, tea and refreshments.

We've always relied on parishioners to host the Parish Fellowship Hour, for which we are all grateful. In that tradition, we ask that any individual, couple, family or group of families to come forward and pledge their support in hosting Fellowship Hour on either a happy occasion or in memory of a loved one.

We take this opportunity to thank all the volunteers who have hosted the Parish Fellowship Hour in 2014, as we encourage others to come forward and do likewise.

To host a Parish Fellowship Hour or learn more about this program, please contact our Fellowship Hour Coordinator, Mrs Chake Konalian at 626-359-8630. You may also contact the church office at 626-449-1523 or email at stgregoryarmenianchurch@yahoo.com



“God loves a cheerful giver” 2Co.-9:7

Friday- July 31, ACYO Hike
to Chantry Flats

(meeting at church at 9:30 am for carpooling).

Everyone is invited!

*Bring a snack & water bottle!

On the occasion of Assumption of Holy Mother of God

All Grape donations are welcomed

Ս. Աստուածածնի Վերափոխման Տօնին Առթիւ
փոխան խաղողի նուիրատուութիւները գնահատելի է

